

Montevideo, 4 de junio de 1968

Sr. Alejo Carpentier  
Embajada de Cuba  
Paris

Querido Alejo:

te remito un cheque (por ciento cincuenta dólares) complementario de la liquidación (por doscientos cuarenta y dos) que te remití por intermedio de la mujer de Mario Benedetti el mes de febrero pasado.

A ella le entregué una carta sugiriendo una gran antología tuya para la colección "Los grandes todos" que hemos empezado y que como primeros títulos incluye Vallejo, Lezama Lima, Arguedas, Onetti, y que se caracteriza por tratar de dar una imagen completa de la actividad de un escritor, a través de fragmentos muy variados: he pensado en tu caso la posibilidad de incluir el texto de algunos de tus ballets, republicar notas críticas tuyas, cartas, un par de cuentos, algunos capítulos de novelas y si te atreves también poemas. Me gustaría saber qué te parece la idea. Iría precedida de un estudio para el cual te pido sugieras nombres y de un pliego de fotos.

Dame noticias tuyas, de tus actividades y proyectos, y recibe  
un abrazo de

Original de copia en carbónico del Archivo Ángel Rama

a Alejo Carpentier

Ref.: 76/187

Caracas, 11 de mayo de 1976

Mi querido Alejo:

No sé si en alguna carta anterior te habré hablado de que estoy asesorando la publicación de una biblioteca de autores latinoamericanos que pretende ofrecer un panorama de nuestra vida intelectual, desde sus orígenes hasta nuestros días, con una perspectiva culturalista que permite recoger las más plurales manifestaciones: literatura, arte, antropología, folklore, filosofía, etc.

Te escribo justamente por este proyecto que cuenta con el apoyo económico del gobierno y que procurará publicar progresivamente no sólo los grandes autores del pasado o los muertos ilustres del siglo XX, sino también aquellos autores cuya obra estimamos es ya definitiva en Nuestra América.

Dos contribuciones espero de ti. Por un lado querríamos incluirte como uno de los autores de esta especie de Parnaso que de algún modo es la BIBLIOTECA AYACUCHO. He pensado en la inclusión de tu libro *El siglo de las luces*, que se presentaría con prólogo, cronologías y eventuales notas, en una edición cuidada destinada a un lector culto. En caso de contar con tu aprobación te remitiría un contrato. De acuerdo a nuestras normas, él implica para los autores vivos el normal 10% hasta 10.000 ejemplares y 12% por encima de esa cantidad, con un adelanto a la firma del contrato de 2.000 dólares, que viene a ser prácticamente el adelanto del derecho de la primera tirada de 5.000 ejemplares. Simultáneamente te agradecería cualquier sugerencia sobre posibles prologuistas y preparadores técnicos de la edición (notas, cronologías, etc.).

Pero, como te dije, son dos los pedidos que tengo que formularte. El otro es recabar tu ayuda en una zona en la que tú eres reconocidamente maestro: la música latinoamericana. También te dije que la BIBLIOTECA AYACUCHO aspira a recoger obras fundamentales en los más variados campos del saber. Así, por ejemplo, estamos preparando el gran libro de teoría del arte escrito por el pintor Joaquín Torres García y que él tituló *El universalismo constructivo*. Además estamos estudiando la obra de Fernando Ortiz: *Contrapunto cubano del tabaco y del azúcar*. Mi pregunta es esta: ¿existen libros sobre temas de música que nos hayan legado grandes compositores latinoamericanos, o es posible componer selecciones de textos fundamentales (y todavía

vivos y actuales) escritos por los músicos de la Colonia y de la República, en cualquiera de los países de nuestro continente?

También aquí, si hay una respuesta afirmativa tuya y entusiasta de libro o colección de textos, mucho me gustaría poder contar con tu colaboración como prologuista y/o recopilador de un volumen de este tipo. Es este un campo muy tuyo y sé que te produce mucha felicidad moverte en él. Desde luego, la tarea del prologuista está remunerada; con 1000 dólares americanos.

Escríbeme sobre estos dos puntos. Te debo la publicación de tu conferencia en la Universidad, que desgraciadamente se ha retrasado en la imprenta y está lejos de que pueda mandártela.

Dale saludos a Lilia y recibe tú un abrazo de tu amigo,

Ángel Rama

a Alejo Carpentier

Ref.: 77/L-211

Caracas, 10 de mayo de 1977

Mi querido Alejo,

acabo de recibir el ensayo de Carlos Fuentes y estoy de acuerdo contigo: es realmente notable y mucho me alegra que esta sugerencia inicial mía de confiarle el prólogo de tu libro se haya puesto en práctica. Siempre pensé que no había nadie más indicado para esa tarea. Te ruego me indiques cuál es la dirección particular de Carlos Fuentes (tengo entendido que no está más en la embajada) para remitirle sus honorarios.

Necesito ahora sugerencias tuyas sobre el cronologista, pues, como recordarás, nuestros volúmenes llevan no menos de cincuenta páginas de cronología sobre la vida del autor y su tiempo, amén de una bibliografía general de y sobre el autor. ¿Podría hacerlo Salvador Bueno? Como ya habíamos conversado del punto, se trata de un material que parece más adecuado lo prepare un crítico cubano porque tiene a su mano las fuentes y los repertorios de información. Quedo a la espera de los dos datos: la dirección de Carlos y el nombre de un crítico cubano para la cronología y bibliografía.

Juan Marinello dejó pronto el prólogo del Martí, que llevará una cronología de Cintio Vitier. Pensamos que podremos sacar pronto este Martí (Nuestra América) y tu libro, como autores cubanos iniciales de la Biblioteca.

Recibe un abrazo de

Ángel Rama

a Alejo Carpentier

Ref.: 77/L-330

Caracas, 26 de setiembre de 1977

Mi querido Alejo:

Te adjunto fotocopia de las cartas remitidas a la Sra. García Carranza. Han pasado tres meses sin obtener respuesta y vuelvo a insistir para saber si contaremos con su ayuda.

Resulta que ya comenzamos a preparar el plan de ediciones del año próximo y no quisiera fracasar de nuevo en mi proyecto de incluir tu libro en los próximos de la editorial. Para ganar tiempo, te sugiero que pienses si no habrá allí en Paris algún joven hispanista que pueda tomar a su cargo esa tarea: estando tú allí podrías revisar su trabajo, salvando así posibles errores gruesos y desde luego nosotros haríamos también una revisión en nuestro Departamento Técnico. De este modo podríamos prever el libro para los primeros meses del año próximo.

Recibe un abrazo de

Ángel Rama

a Alejo Carpentier

Ref.; 78/L-36

Caracas, 21 de febrero de 1978

Mi querido Alejo,

apenas dos líneas para recordarte la cronología para tu libro que en tu carta me habías anunciado como para fines del año pasado, pero que hasta el presente no me ha llegado.

Mucho me gustaría que pudiéramos publicar ese libro este año y solo dependo de ese material para remitir a la imprenta. Ya tengo seleccionado un espléndido Lam para la tapa.

Saludos a Lilia y un abrazo para ti de

Ángel Rama

Caracas, 13 de diciembre de 1978

Querido Alejo:

Acabo de recibir tu carta y de inmediato te pongo estas líneas porque veo que has interpretado en un modo totalmente ajeno a mis propósitos una frase de mi carta a Arnaldo Orfila Reynal. En esa frase me refiero a lo que creo ha sido tu estrategia en materia de ediciones de tus libros anteriores: siempre interpreté, siendo las ediciones mexicanas y las españolas de tus libros, que se sumaban a las que hacíamos en el sur en Arca, que era tu voluntad no actuar con un régimen de derechos exclusivos para la lengua española, sino de derechos regionales, como además se ha hecho ya práctica usual en las actividades editoriales. A eso me refería en respuesta al planteo que me hacía Orfila de que aspiraba a una representación exclusiva en el viejo estilo de los contratos de antes. Por eso mismo le recordaba que habíamos hecho un contrato contigo para la edición de *El siglo de las luces*. Te advierto que me parece una práctica enteramente legítima, que corresponde a la realidad del alcance de las editoriales que no es por el común sino el de las zonas donde directamente operan, de modo que no comportaba ninguna crítica para ti, como me temo que hayas tú sentido, ni tampoco para ese modo operativo. Acuerdos similares hemos hecho con Rulfo y Cortázar para publicar sus obras, dentro de esa política que sabemos no implica competitividad sino simplemente mejor difusión de los títulos de un autor.

Como sabes hace ya seis años que no tengo ninguna vinculación con la editorial Arca, fuera de las relaciones amistosas que me unen a sus responsables juveniles, en especial a Alberto Oreggioni, quien fue mi ayudante y amigo durante años allí. No tengo ningún poder resolutorio sobre su tarea e incluso del *faux pas* que cometió Calicanto con el *Concierto barroco* me enteré bien tarde, después de todo el cambio de cartas y ni siquiera he llegado a ver un ejemplar como hubiera deseado. En mi carta a Orfila justamente le decía que toda modificación sobre acuerdos existentes de contratos, se debían hacer directamente con Alberto Oreggioni que dirige la editorial. Incluso me sorprende lo que ahora me dices que no te han liquidado derechos, no solo por lo puntilloso que han sido siempre en ese terreno sino también por la admiración que sé tienen para ti y sobre el punto escribo en la fecha a Montevideo. Desearía que tú también lo hicieras; estoy seguro de que si existe algún débito de inmediato te sería cancelado. Y agrego más Alejo: buen conocedor del oficio editorial, me consta que jamás ninguna editorial extranjera, incluso una tan eficaz como Siglo XXI, podrá vender en los países del sur del continente, lo que puede una editorial allí radicada.

Al margen de todo esto, tú bien sabes lo complicadas que se han hecho las operaciones con libros cubanos. Aun siendo yo director de Arca vi como en Cuba aparecían títulos que poseíamos en exclusividad, no digo sin pagar derechos, sino sin ni siquiera solicitar una gentil autorización para hacerlo. Por consideración a lo que estaba ocurriendo en la isla, me he vedado hablar nunca de prácticas delictivas y como te consta y me dices en tu carta, hice caso omiso del perjuicio que notoriamente padecía nuestra editorial, manteniendo las normales liquidaciones de fondos a los autores cubanos que publicábamos (y publicamos unos cuantos, por cierto). Lo mismo hacemos ahora por sugerencia mía, en la Ayacucho y no te puedo contar los desvelos para obtener derechos por parte de herederos (Fernando Ortiz, Lezama Lima) y nuestra

preocupación, que tú bien conoces en el caso de Araceli, para que les llegaran las remesas correspondientes a sus colaboraciones. Pero esta conducta mía no me ha impedido comprender que existe una situación conflictiva en materia de derechos que mis consultas a especialistas en ese campo no han hecho sino corroborar.

Como tú acuerdo con Orfila es, tal como me dices, “a partir de *El siglo de las luces*” pienso que podrá llegarse a un acuerdo que satisfaga a ambas partes respecto a la publicación de los textos anteriores que son los que están en el catálogo de Arca. No solo no tengo ningún inconveniente en hacerme mediador del asunto, sino que me adelanto remitiéndole copia de esta carta a Oreggioni, agregándole mi sorpresa por la falta de liquidaciones de las que me entero por ti. Respecto al *Concierto barroco* habrás visto en mi carta a Orfila que comparto enteramente el punto de vista de que es ilegítimo (moralmente más que legalmente, y eso es lo que importa) proceder a una edición en el sur sin autorización.

No quiero cerrar esta carta sin decirte que tenemos en pruebas de página el *Siglo*. He conseguido un bello dibujo de Lam para la portada, reproducción de un cuadro que tenía Clara Sujo y mucho me alegrará que sea esta la primera contribución del 79 al festejo por tu cumpleaños que se anuncia aquí entre tus muchos amigos. Por lo mismo pues en la contratapa una frase venezolana (de Alexis Márquez) y otra de Carlos Fuentes. Creo que será una bella edición: la cronología es excelente y excesiva, por lo cual debimos podarla siguiendo tus orientaciones, pero será la mejor guía biográfica que hasta el momento se haya hecho.

Saludos a tu mujer y un abrazo de tu amigo de siempre,

Ángel Rama

AR/as

Copia de carta conservada por Ángel Rama en su Archivo